

APELĀCIJAS PADOME

=====

| | | | |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------|---------------|
| Pasta adrese: | Adrese: | Tālruni: | Fakss: |
| a/k 824, Rīga LV-1010 | Citadeles iela 7 (70), Rīga | 7 027 190, 7 027 140 | 371 9 348 982 |

=====

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/98/ M-97-2477

Lēmums

Rīgā

1998. gada ²⁵ septembrī

Apelācijas padome:

ApP sēdes priekšsēdētājs - J. Ancītis,
ApP sēdes locekļi - S. Drozdovska, J. Pantejevs,
ApP sekretāre - I. Liepa,

1998. gada 28. augustā izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru patentpilnvarotais A. Pētersons saskaņā ar Likuma par preču zīmēm (LPZ) 7. panta ceturto daļu 24.02.1998 iesniedzis pieteicēja - firmas HENKEL KGaA (Vācija) vārdā pret LR Patentu valdes (LPV) 1998. gada 10. februāra lēmumu par preču zīmes **Milana** (pieteik. Nr. M-97-2477; pieteik. datums - 30.12.1997; pieteikta attiecībā uz 3. klases precēm) reģistrācijas atteikumu.

Apelācijas iesniedzējs nepiekrīt LPV lēmuma pamatojumiem un lūdz ekspertīzes lēmumu pārskatīt un preču zīmi **Milana** reģistrēt.

ApP sēdē piedalījās pieteicēja pārstāvis - patentpilnvarotais A. Pētersons un LPV pārstāvis - Preču zīmju un dizainparaugu nodaļas galv. eksperts, nodaļas vadītāja vietnieks N. Lamsters, kas veicis minētā pieteikuma ekspertīzi.

I. Izskatot apelācijas iesniegumu, Apelācijas Padome **konstatēja**:

1. LPV lēmums atteikt preču zīmes **Milana** reģistrāciju, kas pieņemts ar atsauci uz LPZ 2. panta otrās daļas un 2. panta pirmās daļas 7. punkta noteikumiem, balstās uz slēdziena, ka pieteiktais vārdiskais apzīmējums var tikt uztverts kā Itālijas pilsētas Milānas nosaukums, kā rezultātā sabiedrība var tikt maldināta attiecībā uz pieteikto preču izcelsmi, to izgatavošanas vietu.

2. Šo viedokli paskaidro LPV lēmumā ietvertā pieteiktā apzīmējuma analīze, kā arī LPV pārstāvja mutvārdu paskaidrojumi ApP sēdē:

2.1. pieteiktā vārdiskā apzīmējuma rakstība tikai nenozīmīgi atšķiras no Itālijas pilsētas Milānas nosaukuma rakstības latviešu valodā; kaut arī rakstība nav precīza, tā neietekmē ģeogrāfiskā nosaukuma uztveri;

2.2. ņemot vērā, ka Milāna ir nozīmīgs Itālijas rūpniecības un kultūras centrs, par kuru Latvijas iedzīvotājiem informācija ir bijusi pieejama no visdažādākajiem avotiem, var diezgan nešaubīgi pieņemt, ka pieteiktais vārdiskais apzīmējums patērētāju uztverē asociēties vienīgi ar šīs pilsētas nosaukumu; šīs asociācijas ietekmē arī apstākļi, ka latviešu valodā nav cita plaši lietota vārda, kas būtu tik līdzīgs pieteiktajam apzīmējumam;

2.3. nav pamata uzskatīt, ka Latvijas patērētāju uztverē apzīmējums 'Milana' varētu asociēties ar personvārdu; *Latviešu personvārdu vārdnicā* (K. Siliņš, 'Zinātne', R., 1990) vārds 'Milana' norādīts tikai kā Latvijā reti sastopams personvārds;

2.4. līdz ar to pieteicēja atsaukšanās uz LPZ 1. panta trešās daļas pirmo punktu nav ievērojama, jo konkrētajā gadījumā apzīmējums 'Milana' kvalificējams kā ģeogrāfiska rakstura norāde, kas zīmē var tikt iekļauta tikai ar nosacījumu, ka tā nemaldinās sabiedrību; tādējādi izšķiroša nozīme ir pieteiktā apzīmējuma maldinošā vai nemaldinošā rakstura novērtēšanai;

2.5. asociācijas ar Milānu kā pieteikto preču izcelsmes vietu var droši prognozēt, jo, pēc Parīzes, Milāna uzskatāma par otro pasaules modes centru; Latvijā tā ir labi pazīstama šajā nozīmē, jo daudzi izziņu avoti pastāvīgi informē par to, ka Milānā darbojas vai reprezentējas pasaulslaveni modes nami vai dizaineri, piemēram, Džanni Versače, Džanfranko Ferrē, Laura Bjadžoti, kas vienlaikus ir plaši pazīstami arī kā parfimērijas un kosmētikas izstrādājumu radītāji vai ražotāji;

2.6. tādējādi Latvijas patērētājiem apzīmējums 'Milana' vispirms asociēties ar Itālijas pilsētu, un tā lietošana var maldināt attiecībā uz preču izcelsmi, jo zīme pieteicējs ir no Vācijas.

3. Apelācijas iesniedzēja pārstāvis apelācijas iesniegumā, pieteikuma papildmateriālos un paskaidrojumos sēdes gaitā pamato savu nepiekrīšanu LPV lēmumam par preču zīmes **Milana** reģistrācijas atteikumu šādi:

3.1. apzīmējums 'Milana' nav ģeogrāfisks nosaukums; nevienā valodā tas nav identisks pilsētas nosaukumam Itālijā: itāļu valodā šis pilsētas nosaukumu raksta 'Milano', angļu un franču valodā - 'Milan', vācu valodā - 'Mailand'; latviešu valodā atbilstošais Itālijas pilsētas nosaukums ir 'Milāna', tātad ar garumzīmi virs burta 'a'; minēto apstākļu dēļ zīmes reģistrāciju nevar atteikt uz LPZ 2. panta otrās daļas pamata;

3.2. latviešu valodā apzīmējumi 'Milana' un 'Milāna' izrunājami un rakstāmi atšķirīgi, tādēļ tie nav sajaucami; no garumzīmes bieži atkarīga latviešu valodas vārdu nozīme, piemēram, lapa - lāpa, sals - sāls, lūpa - lūpa, masa - māsa, kazas - kāzas; tas attiecināms arī uz apzīmējumiem 'Milāna' un 'Milana', no kuriem pirmais ir pilsētas nosaukums Itālijā, bet otrais - personvārds; ja arī kādai Latvijas iedzīvotāju daļai šis vārds nav zināms, tad tas vispirms asociēties ar personu vārdiem 'Milāna', 'Milena', 'Milans', 'Milānija', 'Mīle' vai 'Mila' (K. Siliņš, *Latviešu personvārdu vārdnīca*, R., 'Zinātne', 1990, 240. lpp.) un tikai pēc tam ar pilsētas vārdu Itālijā, kura daudziem Latvijas iedzīvotājiem nav zināma;

3.3. 'Milana' ir sievietes vārds gan Slovēnijā, gan Bulgārijā, gan Serbijā, Maķedonijā, Bosnijā un Melnkalnē; šis vārds sastopams pat Šveicē un latviešu transkripcijā arī Latvijā (lietai pievienoti attiecīgi vārdnīcu u.c. izziņu krājumu materiāli);

3.4. LPZ nosaka, ka par vārdisku preču zīmi var būt zīme, kura sastāv no personvārda (LPZ 1. panta trešās daļas 1. punkts), līdz ar to apzīmējuma 'Milana' izmantošana preču zīmē nav pretrunā ar likumu;

3.5. tā kā apzīmējums 'Milana' nav ģeogrāfisks nosaukums, bet gan sievietes vārds, tad arī sabiedrības maldināšana attiecībā uz preču izcelsmi ir izslēgta;

3.6. bez tam jāņem vērā, ka saskaņā ar starptautisko un arī ar Latvijas praksi, ģeogrāfiskām norādēm līdzīgi nosaukumi parasti tiek reģistrēti kā preču zīmes arī citu valstu īpašniekiem, piemēram, zīmes Nr. M 33 887 **ELYSÉE** (Elizejas lauki - Somijas pieteicējam), M 34 234 **TROJA** (senajā Mazāzijā - Latvijas pieteicējam), M 34 418 **ELDORADO** (Amerikā - Zviedrijas pieteicējam); arī LPV Apelācijas padome līdzīgos gadījumos ir atcēlusi veselu virkni ekspertīzes atteikumu attiecībā uz ģeogrāfiskām norādēm, piemēram, attiecībā uz zīmēm **LAURA BIAGGIOTTI ROMA**, **BROOKFIELD** un **REVAL** (attiecīgie materiāli pievienoti);

3.7. ņemot vērā minētos apstākļus, kā arī pamatojoties uz LPZ 1. panta trešās daļas 1. punktu un 11. panta ceturto daļu, apelācijas iesniedzējs lūdz atzīt zīmi **Milana** par reģistrējamu.

II. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem **slēdzieniem**:

1. ApP uzskata, ka LPV lēmums attiecībā uz preču zīmes **Milana** (pieteik. Nr. M-97-2477) reģistrācijas atteikumu, tā motivējumi un atsauces uz LPZ 2. panta otrās daļas un 2. panta pirmās daļas 7. punkta noteikumiem atzīstami par pietiekami pārliecinošiem.

1.1. ApP atzīst par neapšaubāmu, ka Latvijas vidusmēra patērētājiem ir labi zināma Itālijas pilsēta Milāna. ApP piekrīt LPV lēmuma tēzei, ka pieteiktais apzīmējums, neraugoties uz nelielo atšķirību rakstībā, patērētāju uztverē asociēties ar šīs pilsētas nosaukumu, arī tāpēc, ka latviešu valodā nav cita līdzīga, plaši lietota vārda. Var arī piekrist, ka pieteiktais apzīmējums kvalificējams kā ģeogrāfiska rakstura norāde, kuru, saskaņā ar LPZ 2. panta otrās daļas otro noteikumu, preču zīmē drīkst ietvert tikai ar nosacījumu, ka tā nemaldinās sabiedrību.

1.2. ApP arī piekrīt viedoklim, ka patērētāji pieteikto apzīmējumu neasociēs ar personvārdu 'Milana', jo tas ir Latvijā reti sastopams vārds. Šajā jautājumā ApP arī atzīmē, ka nav būtiskas nozīmes ziņām par pieteicēja nodomu preču zīmē izmantot personvārdu, kā arī tam, ka pieteiktais apzīmējums nav identisks minētajam ģeogrāfiskajam nosaukumam angļu, franču, itāļu vai citā valodā; kā tas jau vairākkārt atzīmēts ApP lēmumos, būtiski ir tas, kā izvēlēto apzīmējumu uztvers Latvijas patērētāji.

1.3. Apzīmējums 'Milana' pieteikts lietošanai saistībā ar 3. klases precēm - galvenokārt parfimērijas un kosmētikas līdzekļiem, kā arī citām radniecīgām precēm. Ņemot vērā, ka Milāna ir pazīstama kā slavens modes centrs, un ka patērētāju izvēli var arī ietekmēt priekšstats par Itāliju kā parfimērijas un kosmētikas produkcijas ražotāju, var ar pietiekamu pārliecību secināt, ka Vācijas firmas pieteiktais apzīmējums var izraisīt būtiskas patērētāju daļas maldinājumu.

2. ApP kritiski novērtē apelācijas iesniedzēja argumentu par tādu preču zīmju reģistrācijām Latvijā, kuras, līdzīgi izskatāmajai, satur apzīmējumus ar ģeogrāfisku raksturu. Apelācijas iesniedzēja minēto apzīmējumu - 'ELYSEE', 'TROJA', 'ELDORADO', 'BROOKFIELD' un 'REVAL' uztverē ģeogrāfiskā nozīme nav noteicoša, tie galvenokārt ir mitoloģiska vai vēsturiska rakstura apzīmējumi, vai tādi apzīmējumi, kas noteikti mazākā mērā saistās ar konkrētu ģeogrāfisku vietu, nekā apzīmējums 'Milana'.

3. ApP arī atzīmē, ka tā savā 1996. gada 3. maija sēdē jau izskatījusi un noraidījusi šā paša pieteicēja apelāciju pret gandrīz analogas zīmes **MILANA** starptautiskās reģistrācijas Nr. WO 633 631 atteikumu. Salīdzinot ar šo lietu, pašreiz izskatāmajā lietā nav būtiski atšķirīgu apstākļu vai jaunu pieteicēja argumentu, kas varētu pamatot citāda lēmuma pieņemšanu.

4. ApP atzīmē, ka apelācijas iesnieguma atsaukšanās uz LPZ 11. panta ceturto daļu nav saprotama, jo minētajā pantā ietvertās normas neattiecas uz preču zīmju reģistrējamības kritērijiem.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos argumentus un secinājumus, un vadoties no Likuma par preču zīmēm 2. panta otrās daļas un 2. panta pirmās daļas 7. punkta noteikumiem, Apelācijas padome **nolemj**:

1. noraidīt firmas HENKEL KGaA (Vācija) apelāciju pret Patentu valdes 1998. gada 10. februāra lēmumu par preču zīmes **Milana**, pieteikums Nr. M-97-2477, reģistrācijas atteikumu;

2. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai un Dokumentācijas un Valsts reģistru nodaļai, pamatojoties uz šo lēmumu, Likuma par preču zīmēm noteiktajā kārtībā izdarīt nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar preču zīmes **Milana** (pieteik. Nr. M-97-2477) reģistrācijas atteikumu, Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā LPV dokumentācijā .

ApP lēmumu preču zīmes pieteicējs var pārsūdzēt Rīgas Apgabaltiesā LPZ 11. panta ceturtajā daļā noteiktajā laikā.

ApP sēdes priekšsēdētājs

ApP sēdes locekļi:

J. Ancītis

S. Drozdovska

J. Panteļejevs